



Olga Pascari

opascari@yahoo.com

Chişinău, 2038 Moldova

(+373)22 558875

(+373)69 242290

Website, Portfolio, Profiles

- www.esop.md

Professional Summary

Dynamic Lecturer with 22 years of successful teaching experience. Known for interesting lectures with helpful supporting materials and detail-oriented classroom management. Dedicated to individual student success and comprehensive understanding. Innovative Oral Consecutive/Simultaneous Interpreter teacher, mindful of student engagement and interest who thrives on experiential learning. Time-tested designer of targeted lectures with audience in mind, devising most effective methods for helping participants acquire intended information. Creative thinker with flexibility to allow audience to guide direction of lectures and achieve most out of interdisciplinary education experience.

Accomplishments

1. Pascari, Olga. *Analysis of Idiom Translation from English into Romanian*. În: "Up-to-date Techniques and Strategies in Teaching English". 9 aprilie 2011, CEP USM, Chişinău, Moldova. pp.142-144.
2. Pascari, Olga. *Aspectul lexicologic al frazeologiei engleze*. În: *Tradiţie şi perspective în didactica modernă*, Bucureşti: Editura Didactică şi Pedagogică, Volumul1, pp.507-513.
3. Pascari, Olga. *Culturally appropriate language use of idioms*. În: *Noi tendinţe în predarea limbajelor de specialitate în contextul racordării învăţământului superior la cerinţele pieţii muncii*, Chişinău: Ediţia 2, 2017 pp.113-118.
4. Pascari, Olga. *Difficulties Involved in Teaching Idioms to EFL Students*. În: *Interconexiunea paradigmelor didactice şi metodologice în predarea limbilor străine*. Ediţia 1-a, 25 ianuarie 2011, Chişinău. Chişinău, Republica Moldova: Universitatea Liberă Internaţională din Moldova, 2011, pp. 228-233. ISBN 978-9975-101-76-9.
5. Pascari, Olga. *Figurative Language: Teaching Idioms*. În: *Teaching English: between research and practice*. APLE, Chişinău: CEP USM, 2010, pp.105-106.
6. Pascari, Olga. *Importanţă interculturală a expresiilor frazeologice legate de corpul uman*. În: *TRADUCEREA-ACT CREATIV: ÎNTRE ŞTIINŢĂ ŞI ARTĂ* în onoarem Ludmila ZBANTŢ, profesor universitar, doctor habilitat cu ocazia aniversării a 65-a de la naştere, Chişinău, Republica Moldova. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6517016>. ORCID: 0000-0002-7083-4268 CZU: 81'373.7:611 pp.124-129.
7. Pascari, Olga. *Lexical-Phraseological Categorization of Idioms in Lexicology*. În: *New Approaches in Social Humanistic Sciences*. ULIM, Chişinău, Moldova, 2017.

pp.203-204.

8. Pascari, Olga. *Lexico-Semantical Peculiarities of the Phraseological Units Based on the Parts of Human Body*. În: Didactica-traditie, actualitate, perspective, editia a 3-a, Alba Iulia, România, 2017. pp.433-443.

9. Pascari, Olga. *Stumbling Block to Idiom Opacity*. În: Probleme Actuale ale Lingvisticii și Didacticii Limbilor Străine. Chișinău: Ion Creangă, 2020. pp. 283-290. ISBN 978-9975-124-60-7.

10. Pascari, Olga. *Teaching International Students: Enhancing Learning through Idiom Vizualization*. În: Using International Experience in Teaching English, ASC, Chisinau, Moldova, 2018. pp.75-81.

11. Pascari, Olga. *The Ambiguity of Idiom Categorization*. În: Acta Didactica. Materialele seminarului metodologic: Interconexiunes paradigmelor didactice și metodologice în predarea limbilor străine. Ediția a VII-a. ULIM, Chișinău, Moldova, 2017. pp.124-133.

12. Pascari, Olga. *Traducerea expresiilor frazeologice și a fonului paremic*. În: INTERTEXT Revistă științifică Nr. 3/4 (55/56) anul 14 Categoria B+ Scientific journal Nr.3/4 (55/56) 14th year Category B+, ULIM, Chișinău, Moldova, 2020. pp.54-62.

Skills

Reading skills excellent	Institutional Effectiveness
Writing skills excellent	Positive Reinforcement Strategies
Verbal skills excellent	Audio Equipment
SOCIAL ABILITIES	Lecturing Skills
Communicative	Character Building
Well-educated	Academic Standards
Responsible	Collaborative Environments
Objective	Faculty Relations
Syllabus Preparation	Helping Faculty
Academic Publications	Educational Opportunities
Faculty Meeting Participation	Social Perceptiveness

Work History

01/2000 - Current

Superior Lecturer

ULIM, Chișinău, MD

- Type of sector Education - Occupation or position held Superior
- Prepared and organized different teaching aids for use in classroom.
- Initiated and facilitated classroom discussions.
- Dispersed, collected and graded assignments to give detailed feedback.
- Reviewed teaching activities and identified and implemented strategies to improve student learning outcomes.
- Participated in weekly faculty meetings and contributed to curriculum review.

- Met with students during and after office hours to address concerns and offer feedback.
- Provided letters of recommendation and other referrals to students pursuing further programs or employment.
- Developed easy and open rapport with students to encourage engagement and academic progress.
- Performed various general administrative tasks such as filing, recordkeeping and taking phone messages.
- Provided constructive and timely feedback to students to advise on areas of concern and suggest improvements.
- Supported positive image of university by being responsive and promptly responding to requests and inquiries.

01/2019 - Current

Cambridge Speaking Examiner

Cambridge English Authorised Exam Centre in Moldova within French Alliance , Chişinău, Moldova

- Quickly learned new skills and applied them to daily tasks, improving efficiency and productivity.
- Carried out day-day-day duties accurately and efficiently.
- Demonstrated respect, friendliness and willingness to help wherever needed.
- Worked flexible hours; night, weekend, and holiday shifts.
- Maintained energy and enthusiasm in fast-paced environment.
- Performed duties in accordance with applicable standards, policies and regulatory guidelines to promote safe working environment.
- Proved successful working within tight deadlines and fast-paced atmosphere.
- Offered friendly and efficient service to customers, handled challenging situations with ease.
- Developed and maintained courteous and effective working relationships.
- Maintained excellent attendance record, consistently arriving to work on time.
- Used critical thinking to break down problems, evaluate solutions and make decisions.

01/2010 - 01/2012

Translator/Interpreter

SWS Consulting Engineering Srl, Chişinău, Moldova

- Moldova -Type of sector Environment
- Translated documents in English and Romanian.
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar and translation.
- Applied cultural understanding to discern specific meanings beyond literal written words.

- Replicated flow, style and overall meaning of original texts.
- Communicated effectively with clients to establish scope and requirements of translation, following up after submission of work to confirm satisfaction and understanding.
- Provided verbal summaries of non-English documents for immediate use.
- Consulted specialized dictionaries, thesauruses and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases.
- Used translation memory software to verify consistency of translation within documents and improve efficiency.
- Interpreted conversations simultaneously to help both parties conduct business, handle medical needs or manage personal concerns.
- Completed precise translations of official documents with correct words and phrasing to meet legal standards.
- Attended training programs to improve professional knowledge and interpretation skills.

04/2020 - 04/2020

Oral Simultaneous Interpreter

Serviciul Protecției Civile și Situații Excepționale, Chișinău, Moldova

- Maintained energy and enthusiasm in fast-paced environment.
- Proved successful working within tight deadlines and fast-paced atmosphere.
- Used critical thinking to break down problems, evaluate solutions and make decisions.
- Offered friendly and efficient service to customers, handled challenging situations with ease.

03/2019 - 03/2019

Oral Simultaneous Interpreter

Curtea de Conturi a Republicii Moldova, Chișinău, Moldova

- Demonstrated respect, friendliness and willingness to help perform simultaneous translations both from English into Romanian and vice-versa
- Actively listened to presenters, handled concerns quickly and escalated major issues to supervisor.
- Used coordination and planning skills to achieve results according to the scheduled timetable.
- Improved operations through consistent hard work and dedication.
- Exceeded goals through effective task prioritization and great work ethic.

02/2018 - Current

Oral Simultaneous Interpreter

ULIM, Chișinău, Moldova

- Quickly learned new skills and applied them to daily tasks, improving efficiency and productivity.

- Carried out day-day-day duties accurately and efficiently.
- Demonstrated respect, friendliness and willingness to help wherever needed.
- Worked flexible hours; night, weekend, and holiday shifts.
- Maintained energy and enthusiasm in fast-paced environment.
- Offered friendly and efficient service to customers, handled challenging situations with ease.

Education

Doctor Degree, *Free International University of Moldova*

„The Semantic and Stylistic Evolution of Idiomatic Expression in the Contemporary English Language” - Title of qualification awarded Not fulfilled Ph

05/2003 **Master of Arts, Philology, English Language and Literature, *Free International University of Moldova*, Chişinău**

05/1998 **Bachelor of Arts, Philology, Modern And Classical Languages, Translator, Interpreter of English, French Languages, *Free International University of Moldova*, Chişinău**

1993 **Bachelor of Arts, Music, *The State Art Institute, Secondary School*, Chişinău**